

(TRANSLATION.)

IN the first place, it is hereby agreed, accorded, and resolved, that a true, permanent, firm, and sincere alliance of friendship shall henceforward exist and be entertained between the King of Siam and the Dutch Company and between their respective subjects, and also that from this very day all questions, disputes, or differences whatsoever, which may have risen between His Majesty's subjects and the Honourable Company shall be effaced from memory and shall for ever be forgotten, provided those that have committed the insults against the Honourable Company be duly punished by the King.

Secondly, it is agreed that the Honourable Company shall henceforward enjoy perfect freedom to carry on trade in Siam, Ligoor, Oetgang, Salang, and all other places and countries belonging to the King's dominions, none excepted, and to deal in all such goods or merchandise as may be had at any of those places, and of whatever nature they may be, without any reservation, in such a manner as the Honourable Company may deem expedient.

And also that the Honourable Company shall be free to negotiate, deal, and correspond with all persons, no matter what rank they occupy, whenever the Honourable

EERSTELYK is verdragen, g'acordeert en besloten dat van nu af aan, voortaan tusschen den Konink van Siam en d'Nederlantse Compagnie mitsgaders de wedersijtsche onderdanen en subjecten, wesen en onderhouden sal werden een opregte, onverbreekelyk vaste, sincere alliantie en vriendschap, ende dat van desen dag af, ook uyt de memorie geroeyt, ende noyt weder gedacht sullen werden, sodanige questie, verschillen en noydere differentie als tusschen sijn Majt^es onderdanen ende d'Edele Compagnie sijn comen te ontstaan, mits den Conink d'autheurs wegens de affronten d'Edele Compagnie aangedaan naar behooren en merite straffen.

Ten tweeden is veracordeert, dat van nu voortaan d'Edele Compagnie, soo in Siam, Ligoor, Oetgang, Salang en alle andere plaatsen en landen des Coninx, egene uijtgesondert, een vredige onbecommerde exercitie van negotie sullen genieten, in alle sodanige goederen en coopmanschappen, die op ijdere plaetse comen te vallen ende d'Edele Compagnie oirbaar sijn gene gereserveert, van wat nature deselve ook mogten wesen.

Item dat d'Edele Compagnie sal vermogen te negotieren, handelen ende corresponderen met alle sodanige personen, tsij van hoge ofte lage qualiteyt, als het haar goetduncken

Company may choose to do so, without, as has happened before, being interfered with either directly or indirectly by anybody, whosoever he may be.

It is further agreed, accorded, and stipulated that the Honourable Company shall have to pay no other or higher duties, charges, impositions, taxes, &c., on goods imported in or exported from Siam, Ligoor, Oetjang, Salang, or any place whatsoever, but those that are customary and shall have been agreed upon with the King, and which shall not be increased.

It is also agreed that neither His Majesty the King nor any of his subjects, no matter in what capacity, shall either now or hereafter be allowed to place Chinamen on board their junks, ships, and smaller vessels, bound for Japan, Cochin China, Tonckin, and other places, none excepted, such as may owe allegiance to the King, for instance, Cuy, Ligoor, &c., far less to convey any Chinamen on board those vessels into the interior of the country. Any vessel carrying Chinamen, when met at sea by a Dutch ship, may be captured, without any liability on the part of the Honourable Company to make a restitution to anybody whomsoever.

It has further been agreed that the Company aforesaid shall have for ever the sole and exclusive right to export all cow and deer-hides that may be had in Siam, excluding all other merchants, to whatever nation they may belong, and His Majesty the King shall be bound to use all means to support the Honourable Company in the exercise of this right.

In case, as it has often happened before, a debtor of the Honourable Company refuse the payment of his debt, His Majesty after being duly advised to that effect by Oya Berckelang, the intercessor for foreigners, shall assist the Honourable Company to recover its claim by arresting the defaulter and keeping him in custody until the claim

ende te rade werden sal, sonder, gelijk voor desen wel is geschiet van ijmanden daarin, wien het ook soude mogen wesen, directelĳk nogte indirectelĳk verhindert nogte belet te werden.

Wijders is verdragen, veraccordeert en over een gecomen dat d'Edele Compagnie nu nog hier namaals, met geen meerder tollē, geregtigheden etc. soo wel van de aanbrenge᳚nde als versondene goederen en coopmanschappen, tsij in Siam, Ligoor, Oetgang, Salang en op wat plaetse, tselve ook mogte wesen, sullen beswaart, noch in geenderhande manieren verhoogt, maar sal alles volgens ouder costume, gelijk in de gestatueerde ordonnantie des Coninx gestipuleert ende geaccordeert sij, voldaan en betaalt werden.

Item is veraccordeert, dat nu noch hier namaals sijne Coninklijke Majesteyt nog geēnige desselfs onderdanen en ingeetenēn, van wat qualiteyt en hoedanigheyt d'selve soude mogen wesen, sullen vermogen eenige Chinesen, op hare joncken, schepen en mindere vaartuijgen te setten (veel min eenige dier natien daar met trachten binnen hare lantpalen te voeren), dewelcke nae Japan, Canton, Couchin China, Tonckin, mitsgaders gene plaetsen uytgesondert, alsmede degene welcke onder s'Coninx gehoorsamheyt, als daar is Cuy, Ligoor etc. staan, of dat alsulcke joncken en schepen, waarop die natie bevonden sal worden, ende d'onse in zee ontmoetende voor goede prijs aangeslagen sullen werden, sonder dat d'Edele Compagnie daarvon oyt yetwes aan ymanden schuldig sal sijn te restituēeren.

Voorts is besproken en veraccordeert, dat de gemelde Compagnie voor altoos sal hebben uijtvoer van alle de hartevelle ende koehuyden, die in Siam comen te vallen met uijtsluijtinge van alle andere cooplieden van wat natie en hoedanig d'selve ook soude mogen wesen, bij welck recht Sijne Majesteyt d'Edele Compagnie met alle middelen sal gehouden wesen te maintaineren.

Wijders soo het mochte comen te gebeuren dat eenige debiteuren d'Edele Compagnie hare betalinge weijgerde, gelijk voor desen menigmael geschiet zij, sal Sijne Majesteyt d'Edele Compagnie daarin, door Oya Berckelang voorspraeck der vreemdelingen d'behelpsame hant bieden, wien de debiteuren in strenge verseekeringe houden, ter tijt

shall have been settled. If, however, the Honourable Company might fail to obtain in this way the full payment of its claim, the King or Oya Bereclang shall be bound to deliver the debtor to the said Company.

Should (God forbid!) any of the Company's residents commit a grave crime in Siam, neither the King nor the Siamese courts shall judge him, but he shall be delivered to the chief of the Honourable Company, in order to be punished according to Dutch law; and in case the said chief himself commit a capital crime, His Majesty shall have the power to place him under arrest until notice shall have been given of the same to the Governor-General.

It is also accorded and agreed that the Honourable Company shall pay to His Majesty, by way of indemnity for boarding and capturing, three years ago, one of his junks near the islands of Maccauw, through the ship the *Red Deer*, a sum of 156 catties Siamese, equal to 18,720 guilders, which payment will be in settlement of all claims put forward by His Majesty on account of the said junk being so boarded and captured.

It is further agreed that the Honourable Company shall restitute and deliver to His Majesty all goods and merchandise belonging to the King, that have recently been taken out of one of his junks returning from Japan, near the island of Poelouby, by the ship *Hoogcaspel*.

Should His Majesty want to despatch a vessel manned with Siamese to Japan, it is likewise agreed that the Honourable Company shall be bound to supply him with 7000 or 10,000 deer hides, according to the number at the disposal of the Company during that year, for the same price at which those hides can be bought, it being stipulated, however, that neither His Majesty's agents nor anybody else shall be allowed to collect or buy these hides elsewhere.

en wile d'Edele Compagnie het hare sal becomen hebben, ende bij soo verre d'Edele Compagnie door dien middel aan hare rechtmatige pretentie niet en coude geraeken, sal den Coning ofte wel Oya Bereclang gehouden sijn, d'selve debiteuren d'Edele Compagnie in handen te leveren.

Ingevalle (dat God verhoede!) ymant van s'Compagnies residenten eenig swaar delict in Siam quame te begaan, soo en sal echter den Conink, noch die van Justitie den selven niet mogen te rechten, maar sal 't opperhoofd van d'Edele Compagnie moeten overgelevert om gestraft te werden naar de Nederlandtse wetten, ende soo het mogte gebeuren, dat het gemelde opperhoofd mede hem in een capitale misdaet quam te vergrijpen, sal sijn Majesteyt vermogens sijn d'selve binnen de logie te doen verblijven, ter tijt en wile daarvan kennisse aan d'Heer Gouverneur Generaal sal gedaan hebben.

Soo is mede veracordeert en overeengecomen dat d'Edele Compagnie aan Sijne Majesteyt wegens het aansnoeren ende veroveren eener sijner joncke door 't fluytschip 't Roode hart, drie jaren verleden, omtrent d'eylanden van Maccauw, sal uytkeeren ende restitueren d'somma van 156 catty Siamese munte ofte 18,720 gulden sonder meer, quiteerende ende afstant doende, wijders alle sijne Majesteyts vordere pretentie en eygendom die voor desen, wegens het aanhalen van voorseyde joncke was pretendeerende.

Item is verdragen en veracordeert, dat d'Edele Compagnie sijne Majesteyt sal restitueren en wederom overhandigen sodanige goederen en coopmanschappen den Coninck toebehoorende, als jongst uyt een derselve joncke comende van Japan door 't fluytie Hoogcaspel omtrent het eylant Poelouby gelicht sijn.

Item is verdragen en overeengecomen, dat soo wanneer het quame te gebeuren, dat syne Majesteyt resolveerden een joncke met desselfs natie gemant, naar Japan te senden, alsdan sal d'Edele Compagnie gehouden sijn 7000 of 10,000 stux hartevellen (ingevalle de procure derselver vellewercken, dat jaar groot of middelbaar bevonden werde) ten prijse als deselve alsdan sullen worden ingecogt aen den Conink te leveren, onder sodanigen voorwaarde, dat sijne Majesteyts factours ofte ymant anders en sullen ondernemen eenige vellen directelijk of indirect

If His Majesty might at any time resolve to send ambassadors to the great Cham at Pekin, he may appoint two Chinese from Canton, acquainted with the Tartaric language, to accompany the embassy, that is to say as long as the friendly relations continue between that Prince and the Honourable Company.

The junks or ships belonging to His Majesty or to any of his subjects and manned with Siamese, shall be permitted to go to Maccauw, Manilla, Canton, and to all other places which maintain friendly relations with the Honourable Company, and in order to protect the said ships on their voyage, the Honourable Company shall provide them with passports or letters of safe conduct.

It is furthermore agreed that all junks or ships of allies and friends of the United East Indian Company, coming from other places and bound for Siam, shall not in any way be prevented by the Company's ships to perform their journey, provided always they do not carry any one belonging to a hostile nation.

In caso any ship belonging to the Company should meet on the high sea a junk or ship belonging to His Majesty or to any of his subjects and manned with Siamese, such ship shall not in any way be prevented from proceeding on her journey, but shall on the contrary receive every aid and assistance which she may stand in need of, provided she be not bound for any place which is hostile to, or at war with the Honourable Company.

If at any future time it should happen (may God forbid!) that a ship belonging to the Honourable Company be in distress or be shipwrecked near the coast of any of His Majesty's dominions or dependencies, or if such disaster should befall any of His Majesty's junks or ships near the coast of any of the Company's dominions, their respective subjects shall lend their assistance to save the ship, crew and cargo, and shall deliver the crew or goods thus saved to whomsoever it may concern.

telijk te copen, veel min door andere te doen opsamelen.

Soo het in aanstaande mocht comen te gebeuren dat Zijne Majesteit van resolutie wiert eenige gesanten nae Paikin aan den groten Cham te demitteren, soo sal denselven vermogen nevens sijn ambassadeurs nae derwaerts te senden, twee cantonse Chinesen in de Tartarische spraek ervaren, te weten voor soo lange d'Edele Compagnie met die vorst in vriendschap continueert en volhart.

Dat de joncken ofte schepen, soo wel van sijne Majesteit als desselfs ondersaten met Siammers gemant, sullen vermogen te varen nae Maccauw, Manilla, Canton en andere plaetsen, soo lange d'Edele Compagnie met voorsegde plaetsen in vrient en bontgenootschap sij, waer toe dan tot securiteit haerder voyagie passe ofte vrijgeleybrieven sullen verleent werden.

Dat alle joncken en schepen van d'geallieerde vrienden der vereenigde Oost Indische Compagnie die van andere plaetsen comen, ende na het rijcke van Siam tenderen, door's Compagnies schepen int voltrecken haerder voyagie niet en sullen verlet, nogte verbindert werden, wel verstaande, soo daarop geen vijantlijke natien bevonden worden.

Ingevallen Compagnies schepen in zee, eenige joncken met Siammers gemant, van syne Coninklycke Majesteit en desselfs onderdanen quamen te bejegenen, sullen sij deselve in haerder voyagie niet mogen verhinderen noch eenig verlet aandoen, maer in contra alle behulpsaamheden (soo den noot sulx mogte vereysschen) bewijzen met alsulcken verstande, wannec na geen plaetsen tenderen, maar met d'Edele Compagnie in verwijderinge en oorlog sij.

Soo het int aanstaande gebeuren (dat God verhoede) eenige des Compagnies schepen om, ende ontrent des Majesteits onderhorige landen, door noot of andersints, schipbreuk quamen te lijden, ende soo sulx ook des Majesteits joncken van gelijken, ontrent Compagnies baven en lantstreken, tvoorsegde ongeluk quamen te bejegenen, sal desselfs onderdanen, ter plaetse daer sulx geschiet, met het bergen der goederen en 't salveeren van 't volk d'behulpsame hant bieden, mitsgaders versorgen, dat de geborgde goederen ende het vordere scheepsvolk, d'alsulcke wien het ook soude mogen

The Honourable Company shall not be allowed to attack or commit any hostile act against ships or junks in Siamese waters, but shall be free to board and capture ships and junks belonging to a hostile nation out of Siamese waters, in conformity with ancient usages and customs.

The present agreement shall be maintained and adhered to not only between the present King of Siam and the present Governor-General, Joan Maatsuycker and the Honourable Councillors of India, but also in future and for ever by their respective successors and descendants.

Done and resolved at the city of Indea (Juthia) in the Kingdom of Siam on the 22nd of August of the year 1664, in witness whereof the King's "trae" (scal) in red, representing a Siamese angel or devil, and the Company's "chiap" have been affixed to these presents.

aangaan, wederom op 't gevoegelijst doenlijk sijnde 't intrageren en 't overhandigen.

Dat d'Edele Compagnie niet en sal vermogen eenige schepen ofte joncken alhier in Siam aantetasten noch aan d'selve d'minste hostileyt te oeffenen, maar sullen voorsegde joncken en schepen, waarmede d'Edele Compagnie in vijantschap sij, buyten, alwaar van outs costumelijk en gebruyckelijk is geweest, d'selve vermogen aantesnoeren en aell vijantlijke afbreuk te doen.

Dese voorsegde poincten sullen onderhouden en naegecomen werden, niet alleen bij den tegenwoordigen Coning van Siam, ende den tegenwoordigen Gouverneur Generaal Joan Maatsuycker ende d'Edelo Heeren Raden van India, maer ook bij hare respective successeurs endo naersaten voor altijd en eeuwig.

Aldus gedaan, geaccordeert ende besloten in de Stadt Indea int Coninkrijk Siam ady 22 Augusty A^o 1664, en was versegelt met des Conings trae in rode verwe, hebbende de figure van een Siamschen engel ofte duyvel, mitsgaders benevens des Compagnies chiap.

Geteekent PIETER DE BITTER.